

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 42 (1995)  
**Heft:** 9

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Une nouvelle édition de l'inventaire et de la carte des biens culturels

L'«**Inventaire suisse des biens culturels d'importance nationale et régionale**» et la «**Carte des biens culturels**» sont mis à jour sept ans après leur première parution. L'inventaire comprend les quelque 8300 biens culturels qui doivent être protégés en priorité contre les effets de conflits armés, voire de catastrophes.

L'«**Inventaire suisse des biens culturels d'importance nationale et régionale**» répertorie sur un peu plus de 500 pages les 1650 biens culturels d'importance nationale et les 6600 biens culturels d'importance régionale à protéger conformément à la convention de La Haye du 14 mai 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé. L'inventaire de 1988 a été mis à jour par les responsables cantonaux de la protection des biens culturels et les experts fédéraux en étroite collaboration avec le Comité suisse de la protection des biens culturels. Au cours de cette procédure, la première édition de l'inventaire a été modifiée de la manière suivante: 200 biens culturels ont passé de la catégorie des biens culturels d'importance régionale dans celle des biens d'importance nationale, environ 600 biens ont été introduits dans la catégorie des biens culturels d'importance régionale, une vingtaine de biens ont été retirés de l'inventaire, soit parce qu'ils ont été détruits, soit parce

qu'ils ont été transformés de manière peu appropriée.

Grâce à l'inventaire les responsables de la protection des biens culturels et un ennemi potentiel connaissent les biens qu'il s'agit de protéger ou de respecter. Pour atteindre ce second but, l'écusson international bleu et blanc de la protection des biens culturels serait par exemple, sur ordre du Conseil fédéral, apposé sur tous les biens culturels d'importance nationale. Il s'agit également de réaliser, aujourd'hui déjà, pour les biens figurant dans l'inventaire des documentations de sécurité qui permettraient de restaurer ou de reconstruire des biens culturels endommagés ou détruits. Jusqu'à ce jour, la Confédération a subventionné la réalisation de plus de 30000 microfilms reproduisant des documentations de sécurité et des fonds d'archives ou de bibliothèques particulièrement précieux. Pour protéger les biens culturels meubles, il se construit en moyenne en Suisse une quinzaine d'abris par année. Il en existe aujourd'hui 218 qui représentent un volume protégé de 155 634 m<sup>3</sup>.

L'inventaire sera distribué à toutes les communes suisses, aux commandants militaires jusqu'à l'échelon bataillon, ainsi qu'à tous les services et à toutes les organisations fédérales et cantonales intéressés à la protection du patrimoine culturel.

Les quelque 80 Etats signataires de la convention de La Haye recevront également un inventaire et une carte des biens cultu-

rels. Ils connaîtront ainsi les biens culturels que la Suisse souhaite faire respecter. L'inventaire continuera d'être mis à jour périodiquement, en principe tous les dix ans. Il sera alors possible de le compléter en fonction de l'évolution des critères de classification.

### Nouvelle carte des biens culturels

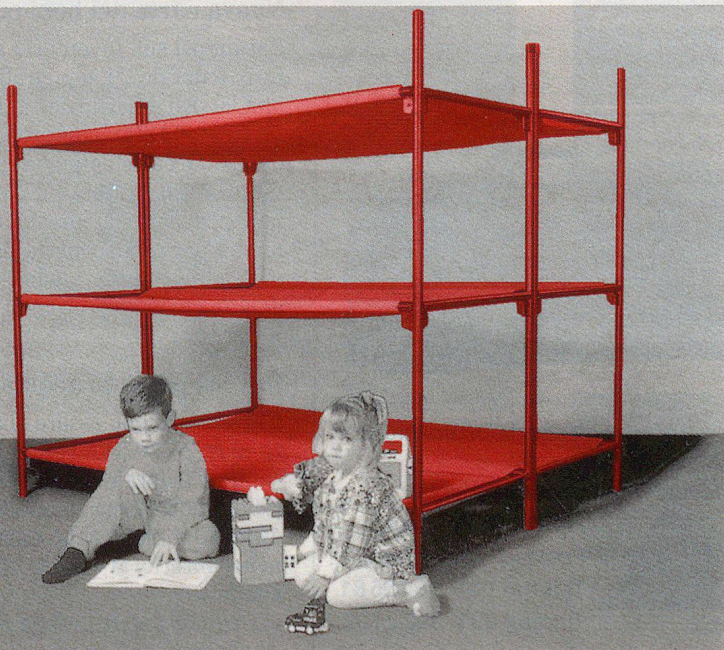
L'Office fédéral de topographie s'est basé sur le nouvel inventaire pour mettre à jour sa «**Carte des biens culturels**». Tous les biens culturels d'importance nationale figurent sur la carte au 1:300000 ou sur les cartes de détail contenues dans le livret d'accompagnement. La carte des biens culturels peut aussi s'utiliser indépendamment de l'inventaire et permettre de découvrir les biens culturels les plus précieux du pays.

### Où peut-on commander l'inventaire et la carte?

L'inventaire peut être commandé à l'Office central fédéral des imprimés et du matériel, 3003 Berne, pour le prix de fr. 26.70, TVA incluse (numéro de commande 408.980). La carte des biens culturels peut être achetée dans toutes les librairies pour le prix de fr. 26.50, TVA incluse.

*Office fédéral de la protection civile,  
Section information*

**EMBRU-FIX**



Le paquet d'équipements empilable

La manière jeune de vivre la protection civile

**embru**

Usines Embru, 8630 Rütli  
Tél. 055 / 34 11 11, Fax 055 / 31 88 29

## Ripubblicati l'Inventario e la Carta dei beni culturali

A distanza di sette anni dalla prima edizione, vengono riproposti in versione aggiornata l'«Inventario svizzero dei beni culturali d'importanza nazionale e regionale» e la «Carta dei beni culturali». Nell'Inventario figurano quasi 8300 beni culturali che vanno protetti con priorità dalle conseguenze di conflitti armati e, in secondo piano, in caso di catastrofi che si verificano in tempo di pace.

Documento di oltre 500 pagine, l'«Inventario svizzero dei beni culturali d'importanza nazionale e regionale» registra, per Cantone e Comune disposti in ordine alfabetico, 1650 beni culturali d'importanza nazionale e 6600 d'importanza regionale che devono essere protetti in virtù della

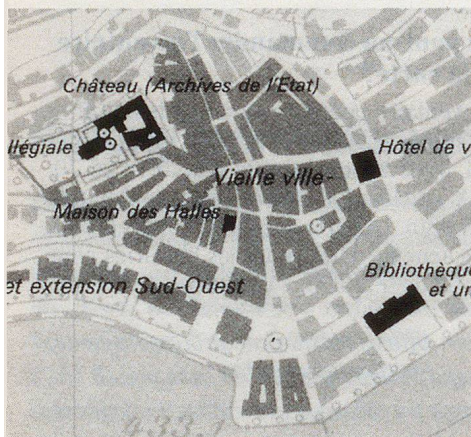
Convenzione dell'Aia del 14 maggio 1954 per la protezione dei beni culturali in caso di conflitto armato. Questo elenco, la cui prima edizione risale al 1988, è stato riveduto da specialisti cantonali e federali in stretta collaborazione con il Comitato svizzero per la protezione dei beni culturali. Rispetto alla prima edizione, la nuova presenta le modifiche seguenti: 200 oggetti sono passati dalla categoria dei beni d'importanza regionale a quella dei beni d'importanza nazionale, circa 600 oggetti sono stati accolti nella categoria dei beni culturali d'importanza regionale e una ventina di opere sono state stralciate in quanto distrutte, modificate o adibite ad altri scopi.

L'obiettivo dell'Inventario è di indicare ai responsabili della protezione dei beni culturali, come pure a un eventuale nemico

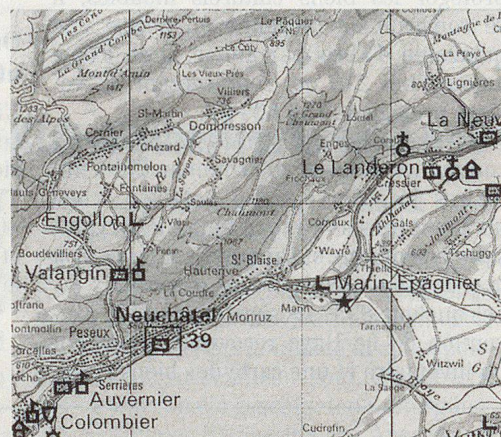
della Svizzera, quali siano i beni culturali da rispettare e proteggere in caso di conflitto. A tale scopo i beni culturali d'importanza nazionale protetti vengono contrassegnati, su ordine del Consiglio federale, con lo scudo bianco e blu della protezione dei beni culturali. Oltre a ciò, i beni protetti vengono già sin d'ora documentati in modo tale da poter essere restaurati o ricostruiti in caso di danneggiamento o di distruzione. Fino ad oggi, in Svizzera sono stati registrati su oltre 30000 microfilm, con sovvenzioni federali, documentazioni di sicurezza nonché effettivi di archivi e biblioteche di particolare valore. Alfine di proteggere i beni culturali mobili, in Svizzera vengono costruiti in media 15 rifugi appositi all'anno. Attualmente ve ne sono 218 per un volume complessivo di 155634 m<sup>3</sup>.

L'Inventario sarà spedito a tutti i comuni svizzeri, ai comandanti militari dal livello battaglione in su nonché a numerosi enti ed organizzazioni federali e cantonali interessati alla protezione dei beni culturali. Anche i circa 80 Stati firmatari della Convenzione dell'Aia riceveranno l'Inventario assieme alla Carta dei beni culturali affinché siano al corrente per quanto riguarda i beni culturali svizzeri da proteggere.

Dato che il numero dei beni culturali cresce continuamente e che i criteri di classificazione vengono ridefiniti e precisati, l'Inventario non può essere considerato definitivo. Esso sarà di regola aggiornato e adeguato alle nuove circostanze al ritmo di dieci anni.



Frammento di una carta dettagliata.



Frammento della Carta dei beni culturali.

### Sporttasche

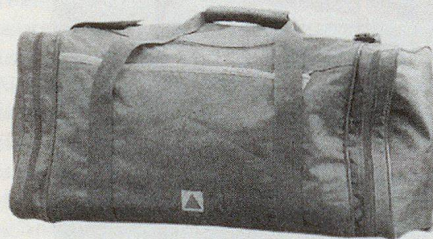
viele praktische Fächer  
Nylon, 55 cm, Fr. 34.-

### Sac de sport

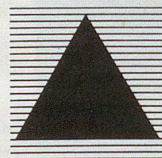
plusieurs compartiments  
nylon, 55 cm, Fr. 34.-

### Borsa per lo sport

diversi compartimenti  
nylon, 55 cm, Fr. 34.-



Bestellung/commande/ordinazione:



Schweizerischer  
Zivilschutzverband  
Postfach, 3001 Bern  
Telefon 031 3816581  
Telefax 031 3822102

### Nuova carta dei beni culturali

Basandosi sull'Inventario aggiornato, l'Ufficio federale di topografia ha elaborato una nuova «Carta dei beni culturali», in scala 1:300000, comprendente un elenco dei beni e carte dettagliate. Vi sono indicati tutti i beni culturali d'importanza nazionale. La carta si presta quindi perfettamente per una scoperta dei beni culturali più importanti, anche a prescindere dall'Inventario

### Dove si possono acquistare?

L'Inventario può essere acquistato al prezzo di fr. 26.70 (IVA compr.) presso l'Ufficio centrale federale degli stampati e del materiale, 3003 Berna (numero d'ordinazione: 408.980), mentre la Carta è in vendita nelle librerie al prezzo di fr. 26.50 (IVA compr.).

Ufficio federale della protezione civile,  
Sezione informazione